

铁路职业教育铁道部规划教材

铁路客运英语

TIELUKEYUYUNYINGYU

TIELU ZHIYE JIAOYU TIEDAOBU GUIHUA JIAOCAI

闵丽平 主编

高职

中国铁道出版社
CHINA RAILWAY PUBLISHING HOUSE



铁路职业教育铁道部规划教材

(高职)

铁路客运英语

闵丽平 主编

秦菊枝 主审

中国铁道出版社

2008年·北京

地址：北京市丰台区右安门内大街2号 邮编：100054 电话：(010) 51873170 电邮：zbs@163.com

内 容 简 介

本书共分九个单元。每一单元由语音、客运英语会话、课文、奥运专题会话四部分组成。课文全部选用英文原文材料,略作删改。客运英语会话包括日常生活用语、车站用语和列车用语。奥运专题会话包括奥运知识、接待外宾的礼仪等内容。

全书课文全部选自有关客运方面的题材,趣味性强。课后有针对课文和语音内容的练习。练习形式有回答问题、选择、翻译、缩写等。为提高学生的自学能力,课后附有常用的专业词汇和短语。

本书内容涉及面广、语言规范、突出铁路客运听、说能力训练,实用性强,可作为高职铁路运输专业铁路客运英语课程的教材,也可供现场客运职工学习参考。

图书在版编目(CIP)数据

铁路客运英语/闵丽平主编. —北京:中国铁道出版社,
2008. 1

铁路职业教育铁道部规划教材·高职

ISBN 978-7-113-08571-1

I. 铁… II. 闵… III. 铁路运输:旅客运输—英语—高等学校:
技术学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 005467 号

书 名: 铁路客运英语

作 者: 闵丽平 主编

责任编辑: 薛丽娜 金 锋

电话: 010-51873134

E-mail: xuenao2004@163.com

封面设计: 陈东山

责任校对: 张玉华

责任印制: 金洪泽

出版发行: 中国铁道出版社(北京市宣武区右安门西街8号 100054)

印 刷: 北京华正印刷有限公司

版 次: 2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

开 本: 787 mm×1 092 mm 1/16 印张: 8.25 字数: 202 千

书 号: ISBN 978-7-113-08571-1/U·2173

定 价: 17.00 元

版权所有 侵权必究

凡购买铁道版的图书,如有缺页、倒页、脱页者,请与本社读者服务部调换。

电 话: 市电(010) 51873170 路电(021) 73170 (发行部)

打击盗版举报电话: 市电(010) 63549504 路电(021) 73187

前言

随着国际交往的加强和国内旅游业的发展,铁路作为窗口单位,对服务质量提出了更高的要求,尤其 2008 年北京奥运会的举办,对铁路客运工作人员掌握英语日渐迫切。本书正是针对这种形势,根据铁路高职教育铁道运输专业教学计划“铁路客运英语”课程教学大纲编写而成。本书是铁路职业教育铁道部规划教材,可供高职铁道运输专业使用,也可作为客运职工自学英语的教材。

本教材在编写过程中充分考虑铁路客运英语的特点和学生的知识结构,内容安排由浅入深、循序渐进;每一单元由语音、客运英语会话、课文和奥运专题会话四大板块组成。语音部分重点讲解了国际音标、读音规则、句子重音以及意群和停顿等内容,标准的发音是学好英语的基础;客运英语会话以加强客运英语的口语训练为主,针对铁路客运服务中遇到的各种语言环境,进行练习,针对性强。课文部分全部选自有关客运方面的题材,选材新颖,内容丰富,趣味性;奥运专题会话板块主要为配合北京奥运会,普及奥运知识,提高学生英语会话水平而设立的。

学生通过学习本教材,不仅可以掌握基本的语音知识,为口语学习奠定良好的基础;而且可以掌握车站和列车上的服务用语,为外国旅客提供便捷、周到的服务。

本书由西安铁路职业技术学院的闵雨平主编,西安铁路职业技术学院徐小勇参与编写,石家庄运输学校秦菊枝主审。在编写过程中得到了铁道部运输局有关领导和西安铁路职业技术学院交通运输系主任韩买良同志的大力支持,在此表示感谢。

由于编者水平有限,书中难免有错误和不足之处,恳请读者给予批评指正。

编者

2007 年 11 月

目 录

Unit One	1
语音	元音 [i:] [i] 辅音 [p] [b] [k] [g] [s] [z] [θ] [ð] 1
铁路客运英语会话	Everyday English I 日常生活用语(一) 3
课文	Chief Conductor 列车长 9
奥运专题会话	 11
Unit Two	15
语音	元音 [e] [æ] 辅音 [t] [d] [m] [n] [ŋ] 15
铁路客运英语会话	Everyday English II 日常生活用语(二) 16
课文	Car Attendant 列车员 22
奥运专题会话	 25
Unit Three	29
语音	元音 [ɔ] [ɔ:] 辅音 [f] [v] [ʃ] [ʒ] [h] [r] 29
铁路客运英语会话	Everyday English III 日常生活用语(三) 30
课文	Buying Tickets 买车票 36
奥运专题会话	 38
Unit Four	40
语音	元音 [ə] [ə:] 辅音 [ts] [dz] [tʃ] [dʒ] [tr] [dr] 40
铁路客运英语会话	At the Station I 车站用语(一) 42
课文	Electric Multiple Units 动车组 47
奥运专题会话	 49
Unit Five	52
语音	元音 [ɑ:] [ʌ] [u] [u:] 辅音 [l] [j] [w] 52
	音节和单词重音 53
	划分音节的一般方法 53
	音节与移行 53
铁路客运英语会话	At the Station II 车站用语(二) 54
课文	Passenger Train Numbers 旅客列车编号 61
奥运专题会话	 64
Unit Six	68
语音	双元音 [ei] [əu] [ai] [au] [ɔi] [iə] [ɛə] [uə] 68
	语音小结 69

	开音节和闭音节	69
铁路客运英语会话	At the Station III 车站用语(三)	71
课文	Shanghai Railway Station 上海站	76
奥运专题会话		79
Unit Seven		82
语音	读音规则小结	82
铁路客运英语会话	On the Train I 列车用语(一)	85
课文	Tickets 车票	89
奥运专题会话		91
Unit Eight		93
语音	句子重音	93
	语调——升调和降调	93
铁路客运英语会话	On the Train II 列车用语(二)	94
课文	The Qinghai - Tibet Railway 青藏铁路	99
奥运专题会话		101
Unit Nine		103
语音	意群和停顿	103
铁路客运英语会话	On the Train III 列车用语(三)	104
课文	Beijing - Shanghai High-Speed Line 京沪高速铁路	109
奥运专题会话		111
Useful Words and Phrases 常用词汇和短语		113
References 参考文献		126

Unit One

Chief Conductor

列车长

Phonetics

语音



英语单词的书写形式与读音常常不完全一致。同一个字母在不同的单词中可以发成几个不同的音。因此,就需要用一种符号来注明英语单词的读音。用来注音的这套符号,就叫做音标。学习音标可以帮助我们正确地读出单词。

英语用的国际音标共 48 个,代表 48 个不同的音(即音素)。其中元音音标 20 个,辅音音标 28 个。有些音标形式上与字母相同,所以音标均写在方括号 [] 内,以区别于字母。

发音时声带振动,气流通过口腔不受阻碍的,叫做元音。气流通过口腔或鼻腔受到阻碍的,叫做辅音。辅音又分两类:发音时声带振动的叫浊辅音;声带不振动的叫清辅音。

元音(Vowels) [i:] [i]

辅音(Consonants) [p] [b] [k] [g] [s] [z] [θ] [ð]

Explanation of Pronunciation 发音说明

1. [i:]

舌尖抵下齿,舌前部抬高,但不能接触硬腭,口形扁平。[i:] 是字母 E 的名称读音。符号“:”为长元音。

2. [i]

从[i:]出发,舌前部稍稍下降,上下齿之间可容一个小手指。

3. [p], [b]

双唇闭拢,然后气流冲开双唇的阻碍,形成爆破音。[p] 是清辅音, [b] 是浊辅音。

4. [k], [g]

舌后部抬起,紧贴软腭,形成阻碍,然后气流冲破阻碍,形成爆破音。[k] 是清辅音, [g] 是浊辅音。

5. [s], [z]

舌端靠近上齿龈,气流从舌端齿龈之间摩擦而出。[s]是清辅音,[z]是浊辅音。

6. [θ], [ð]

舌尖置于上下齿之间或轻触上齿,气流由舌齿间泄出,摩擦成音。[θ]是清辅音,[ð]是浊辅音。

Exercises 练习题

I. Read the following sounds aloud. 音标拼读

[i:] — [bi:] [pi:] [bi:] [ki:] [si:] [si:]

be pea bee key see sea

[i] — [pik] [pig] [iz] [θik] [ðis]

pick pig is thick this

II. Compare the following phonetic sounds. 音素比较

辅音 \ 元音	元音	
	[i:]	[i]
[p]	[pi:p]	[pig]
[b]	[bi:b]	[big]
[k]	[ki:p]	[kik]
[g]	[gi:]	[gik]
[s]	[si:]	[siks]
[z]	[zi:]	[iz]
[θ]	[θi:bz]	[θik]
[ð]	[ði:]	[ðis]

III. Read the following letters, combination of letters, phonetic symbols and words aloud. 朗读下列字母、字母组合以及音标和单词

e, ea

ee, ey

i —

p —

b —

k, c

ck

g —

> [i:] be, pea, bee, key

[i] ship, river, big, pig

[p] pick, sheep, keep, pea

[b] be, big, beef, beak

> [k] key, pick, thick, cake

[g] pig, big, gig

s < [s] six, see, this
[z] is
th < [θ] thick
[ð] this, that



English Conversation for Railway Passenger Service 铁路客运英语会话

Everyday English I 日常生活用语(一)

I. Learn to say 学着说

A. Greetings 问候

1. Welcome to China!
欢迎你到中国来!
2. Welcome to our city!
欢迎你到我们的城市!
3. Welcome to our train!
欢迎你乘坐本次列车!
4. Glad to take your train!
我很高兴乘坐这次列车!
5. Glad to see you again.
又见到你很高兴。
6. Haven't seen you for a long time. / Long time no see.
好久没有见到你了。

B. Farewell 告别

1. Goodbye, everybody!
各位再见!
2. Good night!
晚安!
3. See you again. / See you later.
再见。
4. See you tomorrow.
明天见。
5. Hope you'll come again.

希望你以后再来。

6. Hope you'll come to China again.

希望你再来中国。

7. Give my best regards to your family. / Please say hello to your family.

问候你家里人。

8. May we meet again some day!

希望我们可以再见面。

9. I hope we shall meet again soon.

希望我们不久再见。

II. Mini talks 短对话

A. Greetings 问候

1. A: Welcome to Beijing!

欢迎到北京来!

B: Thank you.

谢谢你。

2. A: Glad to meet you. / Nice to meet you.

见到你很高兴。

B: Glad to meet you, too. / Nice to meet you, too.

见到你,我也很高兴。

3. A: How do you do?

你好!

B: How do you do?

你好!

4. A: How are you?

你好吗?

B: I'm fine (very well), thank you. And you?

我很好,谢谢。你呢?

A: I'm fine, too.

我也很好。

5. A: Where are you from?

你从哪里来?

B: I'm from America.

我来自美国。

6. A: I've heard so much about you.

久仰大名。

B: Thanks. I'm flattered.

谢谢,你过奖了。

7. A: How was your trip?



这次旅行怎么样?

B: It was wonderful.

非常棒。

8. A: I hope you will enjoy your stay here.

希望你在这儿过得愉快。

B: Thank you. I'm sure I will.

谢谢你,我相信我会的。

9. A: Please have a seat.

请坐。

B: OK, thank you.

好的,谢谢。

10. A: Is this your first trip to Beijing?

这是你第一次来北京吗?

B: No, I've been here twice.

不,我已经来过两次了。

11. A: Have you been to other parts of China?

你去过中国的其他地方吗?

B: I have been to Xi'an and Shanghai.

我去过西安和上海。

12. A: What's your impression of Beijing so far?

目前你对北京的印象如何?

B: Beijing is a very beautiful city!

北京是一个非常美丽的城市!

13. A: How long do you plan to stay?

你计划呆多久?

B: I'm not sure yet.

还没定。

14. A: Please make yourself at home.

请随便。

B: Thank you!

谢谢你!

B. Farewell 告别

1. A: Wish you a pleasant journey! / Hope you'll have a fine trip! / Happy journey!

祝你旅途愉快!

B: Thanks, see you again.

谢谢,再见。

2. A: I hope to see you next journey. / I hope to meet you next time.

希望下次旅行再见到你。

B: Me too.

我也是。

3. A: Hope you'll take our train next time.

希望您下次乘坐我们的列车。

B: I hope so.

我也希望如此。

4. A: I really should be going.

我真的要走了。

B: OK, have a safe trip.

好, 祝你一路平安。

5. A: Take care! See you later.

保重! 再见。

B: Have a nice day!

祝你今天过得愉快!

6. A: Nice talking to you!

很高兴和你谈话!

B: Same here!

我也一样!

7. A: Goodbye and good luck!

再见, 祝你好运!

B: Keep in touch!

保持联系!

C. Introduction 介绍

1. A: May I know your name? / May I ask your name? / Your name, please.

可以告诉我你的名字吗?

B: My name is Tom.

我的名字叫汤姆。

2. A: Hello! What's your name?

你好! 你叫什么名字?

B: My name is Stone Lee.

我叫李斯通。

3. A: What should I call you?

怎么称呼你?

B: Please just call me Stone.

叫我斯通好了。

4. A: Are you Chief Conductor?

你是列车长吗?

B: Yes, what can I do for you?

是的,有什么事吗?

5. A: Are you a car attendant?

你是列车员吗?

B: No, I am a station attendant.

不,我是车站服务员。

6. A: Where is Station Master?

站长在哪儿?

B: Maybe Station Master is at the platform.

站长可能在站台上。

7. A: Allow me to introduce the Chief Conductor to you. This is Chief Conductor, Mr. Zhang. This is Mr. Brown.

让我介绍你认识一下这位列车长。这是列车长张先生。这是布朗先生。

B: It's a pleasure to know you, Mr. Brown, if you have any difficulty in travelling, please let us know. We shall try our best to help you and wish you a pleasant journey.

很高兴认识你,史密斯先生。如果你在旅途中遇到什么困难,请告诉我们。我们将尽力帮助你,祝你旅途愉快。

C: Thank you.

谢谢。

8. A: Have a cigarette, please!

请抽烟。

B: No, thank you.

谢谢,我不会。

9. A: I was born and raised in Beijing.

我生在北京,长在北京。

B: Really?

真的吗?

10. A: I have been living in Beijing for 20 years.

我已经在北京生活了20年了。

B: You're really lucky!

你真幸运!

III. Conversations 会话

A. On the Train 在列车上

C—Conductor 列车员 P—Passenger 旅客

C: Good morning, Mr. Smith. How is everything going?

P: Fine, thanks. How about you?

C: Just fine.

P: By the way, could you tell me when our train is scheduled to arrive in Beijing?

C: At eight seventeen a. m.

P: Thank you.

C: Not at all.

C: 早上好,史密斯先生。你一切都好吧?

P: 不错,谢谢。你好吗?

C: 还好。

P: 顺便问一下,这趟车几点到北京?

C: 上午8点17分。

P: 谢谢。

C: 不用谢。

B. On the Train 在列车上

C—Conductor 列车员

P—Passenger 旅客

C: Welcome to our train! I'm the conductor of this carriage. My name is Zhang Hua.

P: Nice to meet you. I'm John Smith.

C: Nice to meet you, too. Where are you from?

P: I'm from America.

C: Is this your first trip to Hangzhou?

P: Yes, this is the first time.

C: Have you been to other parts of China?

P: I have been to Beijing and Xi'an.

C: What's your impression of Beijing?

P: Beijing is a very beautiful city! I have been to the Forbidden City (故宫), the Great Wall (长城), the Temple of Heaven (天坛) and the Summer Palace (颐和园). They are amazing.

C: Oh, it's great. Have you tried any special foods in Beijing?

P: Yes, I have tried Snacks of Nanlaishun. It tastes great!

C: Wonderful!

P: By the way, could you recommend some scenic spots of Hangzhou?

C: Sure. A Chinese saying goes: Up above there is heaven, below there is Suzhou and Hangzhou. This vividly expresses how magnificent the place is. The most attractive interesting place is West Lake (西湖), one of the 10 best scenic spots in China. Other points of interest include Soul's Retreat Temple (灵隐寺), built in 326, and Six Harmonies Pagoda (六和塔), first built in 970.

P: I'm sure I'll be those places. Thanks for your advice.

C: It's my pleasure. I hope you will enjoy your stay in Hangzhou.

P: Thank you, I'm sure I will.

C: 欢迎乘坐本次列车!我是本车厢的乘务员张华。

P: 很高兴见到你。我是约翰·史密斯。

C: 很高兴见到你。你从哪里来?

P: 我来自美国。

C: 这是你第一次来杭州吗?

P: 是的。

C: 你去过中国的其他地方吗?

P: 我去过北京和西安。

C: 你对北京的印象如何?

P: 北京是一个非常美丽的城市! 我去了故宫、长城、天坛和颐和园。太美了。

C: 哦, 太好了。你尝过北京的特色小吃吗?

P: 是的, 我吃了南来顺小吃。味道好极了!

C: 棒极了!

P: 顺便问一句, 您能否给我推荐杭州的一些名胜古迹?

C: 当然可以。俗话说: “上有天堂, 下有苏杭”。这生动地描述了杭州有多美。最迷人的景点是西湖, 是中国十大风景区之一。其他景点包括灵隐寺(建于公元 326 年)和六和塔(始建于公元 970 年)。

P: 我一定会去的, 谢谢你的建议。

C: 乐于为您效劳。希望您在杭州过得愉快。

P: 谢谢你, 我相信我会的。

C. Dialogue Situation 情景对话

Suppose you are a conductor and meet a foreigner on the train. You introduce each other and talk about some interesting places in China. Make up a dialogue and practice it with your partner.



Text 课文

Chief Conductor 列车长

The chief conductor is the chief officer in charge of any train, freight train or passenger train. He is also the direct supervisor of the train's "Train Crew" (brakeman, flagman, train police, conductor, on board service personnel). All train crew members on board the train work under his direction. He coordinates the activities of the crew members and communicates with the engineer, dispatchers, and chief conductors of other trains. And, he checks the passengers' tickets.

New Words and Expressions 生词和短语

conductor [kən'dʌktə] n. 列车员

- chief [tʃi:f] *adj.* 主要的, 首要的
- freight [freit] *n.* 货物, 货运
- supervisor ['sju:pəvaizə] *n.* 监督人, 管理人, 检查员, 主管人
- crew [kru:] *n.* 全体人员(工作队)
- brakeman ['breikmən] *n.* 制动员
- flagman ['flægmən] *n.* 信号员, 信号旗手, 平交道看守
- board [bɔ:d] *n.* 木板 *vt.* 上(船、飞机等)
- personnel [pə:sə'nel] *n.* 人员, 职员
- direction [di'rekʃən, dai'rekʃən] *n.* 指导
- coordinate [kəu'ɔ:dinit] ~ sth. (with sb./sth.) *v.* 使协调, 协同动作
- activity [æk'tiviti] *n.* 行动, 行为
- communicate [kə'mju:nikeit] *v.* 沟通, 通信
- engineer [ˌendʒi'niə] *n.* 工程师, 火车司机
- dispatcher [dis'pætʃə] *n.* 调度员
- check [ʃek] *v.* 检查, 核对, 证明无误

chief conductor 列车长

in charge of 负责

freight train 货车

passenger train 客车

train crew 列车乘务组

train police 乘警

on board 车载

under one's direction 在某人的指挥下

communicate with 与……取得联系

Exercises 练习题

I. Answer the following questions according to the text. 根据课文回答问题

1. What is the chief conductor?
2. What does "train crew" refer to?
3. Do all train crew members on board the train work under the chief conductor's direction?
4. What does the chief conductor coordinate?
5. What does the chief conductor communicate with?
6. Whose tickets does the chief conductor check?
7. What's the chief conductor's duty (职责)?

II. Choose the best answer to each question. 选择最佳答案

- _____ is the chief officer in charge of any train, freight train or passenger train.
A. brakeman B. engineer C. chief conductor D. flagman
- The chief conductor is the direct _____ of the train's "Train Crew".
A. supervisor B. collector C. dispatcher D. passenger
- All train crew members on board the train work _____ his direction.
A. in B. under C. on D. during
- The chief conductor communicates _____ the engineer, dispatchers, and chief conductors of other trains.
A. between B. in C. on D. with
- The chief conductor _____ the passengers' tickets.
A. checks B. coordinates C. communicates D. supervises

III. Translate the following sentences into Chinese. 将下列句子译成汉语

- The chief conductor is the chief officer in charge of any train, for freight trains or passenger trains.
- He is also the direct supervisor of the train's "Train Crew".
- All train crew members on board the train work under his direction.
- He coordinates the activities of the crew members.
- He checks the passengers' tickets.

IV. Summary writing. 摘要写作

In no more than 60 words give an account of this passage. Use your own words as far as possible.



Olympics Special Conversation

奥运专题会话

About China, Chinese Culture, and the Chinese关于中国,中国文化和中国人

C—Chinese 中国人

W—Westerner 西方人

1. C: What do you think of China?

你怎么看中国?

W1: China is a fascinating country. It has a lot to offer the world.

中国是个迷人的国家,她对世界的贡献是巨大的。